



**Hook-up Instructions**

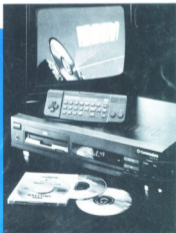
**Instructions de connexion**

**Istruzioni per il collegamento**

**Anleitung zum Anschließen**

**Instrucciones de interconexión**

**Hoe sluit u de CDTV speler aan**



 **Commodore**®

## Contents

English .....	Page 3
Français .....	Page 9
Italiano .....	Pagina 15
Deutsch .....	Seite 21
Español .....	Página 27
Nederlands .....	Pagina 33

## Important information

### DISCLAIMER:

THE INFORMATION IN THIS DOCUMENT IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE AND DOES NOT REPRESENT A COMMITMENT ON THE PART OF COMMODORE, WITH THIS DOCUMENT COMMODORE MAKES NO WARRANTIES OR GUARANTEES, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, WITH RESPECT TO THE PRODUCTS DESCRIBED HEREIN. THE INFORMATION HEREIN IS BEING SUPPLIED ON AN "AS IS" BASIS. IN NO EVENT WILL COMMODORE BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES UNDER ANY ASPECT OF LAW, RESULTING FROM ANY CLAIM ARISING OUT OF THE INFORMATION PRESENTED HEREIN; EVEN IF IT HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

### CAUTION:

Only accessories with shield-grounded cables (i.e. input-outlet devices, terminals, printers, etc.), should be attached to this device. Operation with other accessories may result in communications interference. Changes or modifications to this device not expressly approved by the party responsible for compliance could void user's authority to operate the device.

### WARNING:

This equipment complies with the rules and regulations designed to provide reasonable protection against radio and television interference in a residential installation. If not installed properly in strict accordance with manufacturer's instructions, interference may occur. If necessary consult your Commodore dealer or an experienced radio-television technician.

© Copyright 1990, 1991, Commodore Electronics Limited  
Commodore and the Commodore logo are trademarks of Commodore Electronics Limited  
CDTV and Commodore Dynamic Total Vision are trademarks of Commodore Electronics Limited  
P/N: 368320-01

91 3 4 B

## What is in your CDTV player box

Open the box and slide the CDTV player out. Remove the polystyrene end caps and packing material, open the small carton that you find and lay all the contents out on a clear surface. Check the contents for completeness. You should have the following:



A remote controller with 2 separately packed "AA" batteries



A selection of three different cables:

1. Power Cable



2. Stereo audio cable with 2 RCA/Phono plugs



3. A cable to connect to the TV set (according to the CDTV model you bought this cable will vary).

RF cable (for PAL CDTV Players)



SCART/PERITEL cable (for non-PAL CDTV Players with scart connection)



This booklet



A CD Caddy complete with your free "Welcome" disc



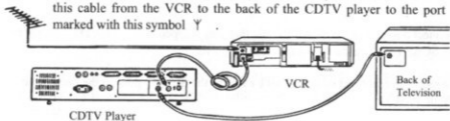
## Connecting your CDTV player

Place the CDTV Player on a stable, level surface away from heat, moisture, or vibrations. Do not block the ventilation slots on the top or sides of the player or the ventilation fan slots on the back. Disconnect your TV, VCR and all equipment from power while connecting the CDTV Player.

**To connect your CDTV Player to a TV set or VCR using the RF connections:**

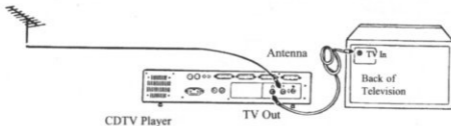
### If you have a VCR and a TV :

Disconnect the cable leading from your VCR to your TV set. Connect this cable from the VCR to the back of the CDTV player to the port marked with this symbol  $\Psi$ .



### If you have a TV set and no VCR :

Disconnect the antenna or cable leading into your TV set (the connection is sometimes marked ANTENNA-IN, 75  $\Omega$ , RF-IN, or VHF-IN). Connect the antenna cable to the back of the CDTV Player to the port marked with this symbol  $\Psi$ .



Connect one end of the RF cable that was shipped with your CDTV player into the port on the back of the CDTV player marked with this symbol  $\Psi$ .

Connect the other end of the RF cable to the port on the back of your TV (where your antenna or cable TV used to be attached).

## Connecting your CDTV player

To connect your CDTV Player to a TV set or VCR using the SCART connections :



Connect one end of the SCART cable that was shipped with your CDTV player to the SCART port on the back of the CDTV player.

Connect the other end of the SCART cable to the SCART port on the back of your TV or VCR.

The Welcome disc accessories section contains information on how to connect your CDTV Player to other video, audio and computer equipment.

Remove the sliding door on the back of the Remote Control, insert the two AA batteries, replace door.



Plug in all your appliances at the mains and switch on. The CDTV Player is switched on using the large button on the front left corner and a green LED will be lit.

Select an unused programme number or the VCR channel on your TV set. Tune the programme (following the manufacturer's instructions) until the CDTV logo appears on the screen.

## Connecting your CDTV player

Insert your Welcome disc inside its caddy into the front panel of the CDTV Player and wait until the title has "loaded" (a minute or so). Then ensure the volume is set to a comfortable level and sit back and let the disc take you through an introduction to CDTV.



The Welcome disc contains valuable instructions on how to use your CDTV Player and the remote control. We suggest you view the entire Welcome disc before using other CDTV titles.

### \*\*\*WARNING\*\*\*

NEVER PLACE ANY DISC INTO THE CDTV PLAYER UNLESS IT IS INSIDE A CADDY! PUTTING A DISC IN THE PLAYER WITHOUT THE CADDY WILL DAMAGE YOUR DISC AND COULD DAMAGE YOUR CDTV PLAYER.

### TROUBLE?

*If you do not get a picture or sound*

Turn off the equipment and check all connections before trying again.

*If there is excessive noise or interference:*

Make sure your TV is set to an appropriate channel or the VCR and your VCR is tuned in.

*If a disc does not start after a few moments:*

Try ejecting the disc and re-insert it into the player. If the disc still does not start try another disc. If this fails contact your CDTV dealer.

*If a particular CDTV disc does not seem to operate smoothly or does not respond when you press buttons on your remote control:*

Try pressing the JOY/MOUSE button on your remote control ONCE. If the problem still persists try replacing the batteries in the remote control unit.

*If the title screen turns a shade of red when you insert a disc*

The disc is not a CDTV title or the disc is defective. Contact the disc supplier.

*If the green light next to the power button does not come on when you push the power button on the front of the player:*

Try pushing the power-button on the remote control. If the problem still persists contact your CDTV dealer.

## Informations importantes

### RESTRICTION DE GARANTIE:

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE DOCUMENT PEUVENT ÊTRE MODIFIÉES SANS PRÉAVIS. ELLES NE REPRÉSENTENT AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DE LA SOCIÉTÉ COMMODORE, QUI N'ENGAGE EN AUCUN POINT SA GARANTIE OU SA RESPONSABILITÉ, EXPRESSE OU IMPLICITE EN CE QUI CONCERNE LES PRODUITS DÉCRITS CI-DESSOUS. LES INFORMATIONS COMMUNIQUÉES SONT JOINTES ICI. COMMODORE NE POURRA EN AUCUN CAS ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE DIRECT OU NON, ACCIDENTEL OU CONSÉCUTIF, QUEL QU'EN SOIT L'ASPECT LÉGAL, RÉSULTANT D'UNE PLAINTÉ CONCERNANT LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CETTE PRÉSENTE NOTICE, MÊME SI LA POSSIBILITÉ DE DOMMAGE Y EST ABORDÉE.

### AVERTISSEMENT:

Seuls les accessoires munis de câbles blindés (tels que les périphériques d'entrée et de sortie, terminaux, imprimantes, etc...) doivent être connectés sur ce matériel. Des interférences pourraient se produire si vous n'observez pas cette règle. Toute modification effectuée sur le matériel et non expressément approuvée par la tierce partie garantissant le matériel, est susceptible d'annuler le droit d'utilisation de l'équipement.

### ATTENTION:

Cet équipement est conforme aux réglementations et directives régissant la propagation des interférences pouvant affecter les postes de radio ou de télévision installés dans un appartement. Si les conseils d'installation donnés par le constructeur ne sont pas observés, de telles interférences peuvent survenir. Consultez éventuellement votre revendeur Commodore, ou tout autre technicien radio ou TV si c'est le cas.

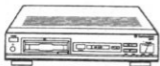
© Tous droits réservés 1990, 1991, Commodore Electronics Limited  
Commodore et le logo Commodore sont des marques déposées par Commodore Electronics Limited, aux États-Unis et dans de nombreux autres pays,  
CDTV et Commodore Dynamic Total Vision sont des marques déposées par Commodore Electronics Limited, aux États-Unis et dans de nombreux autres pays.



## Quel est le contenu de la boîte du lecteur CDTV

Ouvrez le carton et sortez le lecteur CDTV. Enlevez les embouts de polystyrène protégeant les côtés du lecteur, ainsi que le reste de l'emballage. Ouvrez le petit carton qui se trouve au fond, et posez tout son contenu sur une surface propre. Vérifiez que tous les éléments suivants s'y trouvent :

Un lecteur CDTV



Une télé-commande et ses deux piles (IEC R6, ou AA)



Une sélection de trois différents câbles

1. Câble secteur



2. Câble audio STEREO, à fiches CINCH



3. Un câble permettant de se brancher sur le poste de télévision (différents types de câbles existent selon le modèle de lecteur CDTV dont vous disposez). Il peut s'agir de l'un des câbles suivants:

Un cordon antenne (pour les lecteurs CDTV PAL)



Un câble PERITEL (pour les lecteurs non PAL, avec connexion PERITEL)



Cette brochure



Une cartouche pour disque CDTV fournie avec votre disque de présentation



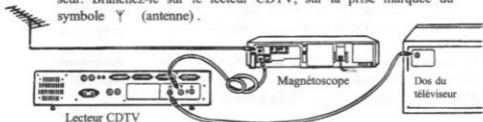
## Branchement de votre lecteur CDTV

Posez le lecteur CDTV sur une surface plane, qui n'est pas exposée à une source de chaleur, à de l'humidité ou à des vibrations. N'obtenez pas les grilles de ventilation se trouvant sur le haut ou les côtés de votre lecteur CDTV, ni celles placées sur la face arrière du lecteur. Débranchez du secteur votre poste de télévision, votre magnétoscope, et tout l'équipement qui y est relié, afin de brancher le lecteur CDTV en toute sécurité.

**Comment brancher votre lecteur CDTV sur un poste TV ou un magnétoscope en passant par le câble antenne:**

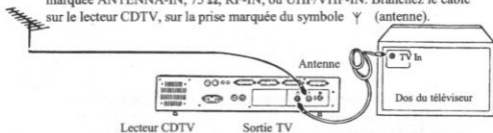
**Si vous disposez d'un téléviseur et d'un magnétoscope:**

Débranchez le cordon antenne allant du magnétoscope à votre téléviseur. Branchez-le sur le lecteur CDTV, sur la prise marquée du symbole  $\Upsilon$  (antenne).



**Si vous disposez d'un téléviseur, mais pas d'un magnétoscope:**

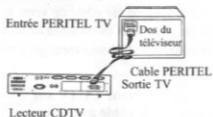
Débranchez le cordon antenne de votre téléviseur. La prise est souvent marquée ANTENNA-IN, 75  $\Omega$ , RF-IN, ou UHF/VHF-IN. Branchez le câble sur le lecteur CDTV, sur la prise marquée du symbole  $\Upsilon$  (antenne).



Branchez à l'arrière de votre lecteur CDTV l'une des extrémités du câble antenne fourni avec le lecteur CDTV. La prise correspondante est marquée du symbole  $\Upsilon$ . Branchez à l'arrière de votre téléviseur (sur la prise normale de l'antenne) l'autre extrémité du cordon antenne fourni avec le lecteur CDTV.

## Branchement de votre lecteur CDTV

Comment brancher votre lecteur CDTV sur un poste TV ou un magnétoscope en passant par les fiches PERITEL:



Branchez à l'arrière de votre lecteur CDTV l'une des extrémités du cordon PERITEL fourni avec le lecteur CDTV.

Branchez sur la prise PERITEL se trouvant à l'arrière de votre téléviseur, ou de votre magnétoscope, l'autre extrémité du câble PERITEL.

Le disque de présentation CDTV comporte sous la rubrique "Accessoires" de plus amples informations précisant comment brancher le lecteur CDTV sur d'autres équipements vidéo, audio, ou informatiques.

Enlevez le couvercle du logement des piles situé à l'arrière de la télé-commande. Mettez en place les deux piles bâton IEC R6, puis refermez le couvercle.



Branchez tous les câbles secteur et mettez vos appareils en marche. Pour allumer le lecteur CDTV, il faut appuyer sur la touche de marche/arrêt placée sur sa face avant gauche. Le témoin vert (DEL) s'allume lorsque le lecteur est en marche.

Sélectionnez un canal libre, ou directement le canal du magnétoscope sur votre téléviseur. Réglez la chaîne ou le canal (selon les recommandations du fabricant) jusqu'à ce que le logo CDTV apparaisse clairement à l'écran.

## Branchement de votre lecteur CDTV

Introduisez le disque de présentation CDTV dans la cartouche puis dans le lecteur CDTV. Patientez pendant que le titre se charge (ce qui dure environ 1 minute). Assurez-vous ensuite que le volume sonore est réglé comme vous le souhaitez. Installez-vous confortablement pour suivre la présentation du disque CDTV.



Lecteur CDTV

Le disque de présentation CDTV comporte des informations utiles, précisant comment utiliser le lecteur CDTV et sa télé-commande. Nous vous conseillons de regarder et d'écouter le disque de présentation en entier avant d'exploiter tout autre

### \*\*\*ATTENTION\*\*\*

NE JAMAIS PLACER DE DISQUE SANS LA CARTOUCHE DANS LE LECTEUR CDTV. NE PAS UTILISER LA CARTOUCHE POUR INTRODUIRE UN DISQUE CDTV ENDOMMAGERA LE DISQUE, ET PEUT ÉGALEMENT DÉTÉRIORER VOTRE LECTEUR CDTV.

### RECHERCHE DES PANNES

*Vous n'avez pas d'image, ou de son:*

Eteignez les appareils, puis vérifiez tous les branchements avant d'essayer une nouvelle fois.

*Si le bruit ou les interférences sont trop importantes:*

Assurez-vous que le canal de votre téléviseur ou de votre magnétoscope est bien accordée.

*Si le disque CDTV n'est pas foncé au bout d'un instant:*

Essayez d'éjecter le disque, et de l'introduire une nouvelle fois. S'il ne démarre toujours pas, ressortez-le et essayez d'utiliser un autre disque CDTV. Si vous n'obtenez toujours pas de résultat, reprenez contact avec votre revendeur.

*Si un disque CDTV particulier ne semble pas fonctionner correctement, ou ne réagit pas lorsque vous appuyez sur l'une des touches de votre télé-commande:*

Essayez d'appuyer une fois sur la touche JOY/MOUSE de votre télé-commande. Si le problème n'est pas éliminé, remplacez les piles de la radiocommande.

*Si l'écran d'introduction du titre se colore en rouge lorsque vous introduisez le disque:*

Soit il ne s'agit pas d'un titre CDTV, soit le disque CDTV est défectueux. Recontacter en ce cas le fournisseur de votre disque.

*Si le témoin de marche (vert) placé à côté de la touche de marche/arrêt, ne s'allume pas lorsque vous appuyez sur cette touche:*

Essayez d'appuyer sur la touche de marche/arrêt de votre télé-commande. Si le problème persiste, reprenez contact avec votre revendeur.

## Informazioni importanti

### DECLINAZIONE DI RESPONSABILITÀ:

LE INFORMAZIONI CONTENUTE IN QUESTO DOCUMENTO SONO SOGGETTE A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO E NON IMPLICANO ALCUN IMPEGNO DA PARTE DELLA COMMODORE. CON QUESTO DOCUMENTO LA COMMODORE NON PRESTA ALCUNA ASSICURAZIONE O GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, PER I PRODOTTI IVI DESCRITTI. LE INFORMAZIONI CONTENUTE IN QUESTO DOCUMENTO SONO DESCRITTE "COME SONO". IN NESSUN CASO LA COMMODORE SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI, INDIRETTI, ACCIDENTALI O CONSEGUENZIALI SOTTO QUALUNQUE ASPETTO LEGISLATIVO, RISULTANTI DA RECLAMI CHE POSSONO DERIVARE DALLE INFORMAZIONI IVI CONTENUTE, SEBBENE SIA STATA AVVISATA DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI.

### AVVERTENZA:

Questo apparecchio può essere collegato soltanto ad accessori dotati di cavi di massa schermati (cioè accessori di ingresso-uscita, terminali, stampanti, ecc.). Il funzionamento con altri accessori può provocare interferenza nelle comunicazioni. Eventuali migliorie o modifiche all'apparecchio non espressamente approvate dalle parti responsabili per la conformità, provoca la decadenza dell'autorizzazione all'uso dell'apparecchio.

### ATTENZIONE:

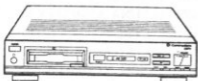
Questo apparecchio è conforme alle norme ed alle regolazioni previste per conferire notevole protezione contro interferenze radio e televisive nelle installazioni residenziali. Tali interferenze possono verificarsi se l'apparecchio non è installato osservando rigorosamente le istruzioni del costruttore. Se necessario, chiamare il fornitore Commodore od un tecnico radio-televisivo specializzato.

© Copyright 1990, 1991 della Commodore Electronics Limited  
Commodore ed il Logo Commodore sono marchi della Commodore Electronics Limited negli Stati Uniti ed in molti altri Paesi  
CDTV e Commodore Dynamic Total Vision sono marchi della Commodore Electronics Limited negli Stati Uniti ed in molti altri Paesi.

## Contenuti dell'imballo del CDTV

Aprire la scatola ed estrarre il CDTV Player. Togliere i gusci alle estremità in polistirolo e il materiale da imballo, aprire il piccolo cartone e porne il contenuto su una superficie pulita. Controllare la presenza di tutti gli elementi che sono:

Un CDTV



Un telecomando con 2 batterie "AA"  
imballate separatamente



Tre tipi di cavi:

1. Cavo di alimentazione



2. Cavo audio STEREO con 2 spinotti  
RCA/Telefono



3. Un cavo per il collegamento all'apparecchio TV (che varia a seconda del modello acquistato). Tale cavo può essere:

Un cavo RF (per i CDTV PAL)



Un cavo SCART/PERITEL (per i CDTV  
non-PAL con collegamento SCART)

OPPURE



Questo manuale



Un caricatore CD completo  
di disco gratuito di "Benvenuto"



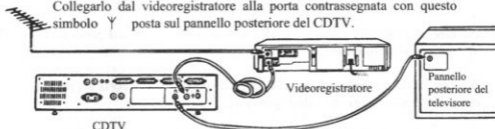
## Collegamento del CDTV

Porre il CDTV su una superficie piana stabile lontano dal calore, umidità o vibrazioni. Non ostruire le fessure di ventilazione superiori o laterali dell'apparecchio e le feritoie del ventilatore poste sul pannello posteriore. Per il collegamento del CDTV spegnere il televisore, il videoregistratore e tutti gli altri apparecchi.

### Collegamento del CDTV ad un apparecchio TV o ad un videoregistratore mediante cavi RF:

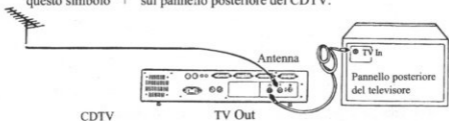
#### Se sono installati TV e videoregistratore:

Scollegare il cavo che collega il videoregistratore all'apparecchio TV. Collegarlo dal videoregistratore alla porta contrassegnata con questo simbolo  $\Upsilon$  posta sul pannello posteriore del CDTV.



#### Se è installato soltanto l'apparecchio TV:

Scollegare l'antenna od il cavo inserito nell'apparecchio TV (il collegamento è talvolta contrassegnato con ANTENNA-IN, 75  $\Omega$ , RF-IN o VHF-IN). Collegare il cavo dell'antenna alla porta contrassegnata con questo simbolo  $\Upsilon$  sul pannello posteriore del CDTV.

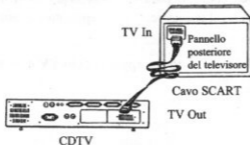


Collegare una estremità del cavo RF fornito con il CDTV alla porta posta sul pannello posteriore del CDTV Player contrassegnata con questo simbolo  $\square$ .

Collegare l'altra estremità del cavo RF alla porta posta sul pannello posteriore del televisore (ove generalmente è collegata l'antenna od il cavo TV).

## Collegamento del CDTV

Collegamento del CDTV ad un apparecchio TV o videoregistratore mediante cavo SCART:



Collegare una estremità del cavo SCART fornito con il CDTV alla porta SCART posta sul pannello posteriore del CDTV.

Collegare l'altra estremità del cavo SCART alla porta SCART posta sul pannello posteriore del televisore o del videoregistratore.

Il paragrafo Accessori del disco di Benvenuto contiene informazioni concernenti le modalità di collegamento del CDTV ad altri apparecchi video, audio e monitor.

Togliere lo sportellino scorrevole posto sul pannello posteriore del telecomando,



inserire le due batterie AA, rimontare lo sportellino.

Collegare tutti gli accessori ed accendere il CDTV mediante il pulsante grande posto nell'angolo anteriore sinistro; si accende un LED verde.

Selezionare un canale inutilizzato od il canale del VCR sull'apparecchio TV. Regolare l'apparecchio (seguendo le istruzioni del costruttore) fino all'apparizione del logo CDTV sullo schermo.



## Collegamento del CDTV

Inserire il disco del CDTV "Benvenuto", all'interno del caricatore e quindi nel pannello anteriore del CDTV Player ed attendere il caricamento del titolo (un minuto circa). Quindi assicurarsi che il livello del volume sia il livello corretto ed attendere che il disco emetta l'introduzione all'uso del CDTV.



Il disco di "Benvenuto" contiene valide istruzioni concernenti le modalità per l'uso del CDTV Player e del telecomando. E' preferibile consultare l'intero disco di "Benvenuto" prima di usare altri titoli per CDTV.

### \*\*\*ATTENZIONE\*\*\*

**NON INSERIRE IL DISCO NEL CDTV PLAYER QUANDO È SPROVVISTO DELL'APPOSITO CARICATORE, SI DANNEGEREBBE IL DISCO E L'APPARECCHIO.**

### DIAGNOSTICA

*Se non appaiono immagini o non si odono suoni:*

Spegner l'apparecchio e verificare tutti i collegamenti prima di riaccenderlo.

*Se sorgono rumori od interferenze eccessivi:*

Assicurarsi che il televisore sia posto sul canale appropriato o sul videoregistratore e che il videoregistratore sia acceso.

*Se non avviene l'avvio del disco dopo alcuni istanti:*

Tentare di estrarre il disco e reinserirlo nel CDTV Player. Se il disco non si avvia provare con un altro disco. Se il problema persiste, chiamare il fornitore CDTV.

*Se un disco CDTV particolare, apparentemente non funziona o non risponde all'invio di impulsi mediante pressione dei pulsanti del telecomando:*

Premere il pulsante JOY/MOUSE sul telecomando. Se il problema persiste sostituire le batterie del telecomando.

*Se sullo schermo del titolo appare un'ombra rossa quando si inserisce un disco:*

Il disco non è un titolo CDTV o è difettoso. Chiamare il fornitore del disco.

*Se la luce verde vicino al pulsante di alimentazione non si accende dopo la pressione del pulsante sulla parte anteriore del CDTV Player:*

Premere il pulsante di alimentazione dal telecomando. Se il problema persiste chiamare il fornitore CDTV.

## Wichtige Information

DIE INFORMATION IN DIESEM HANDBUCH WERDEN REGELMÄSSIG ÜBERARBEITET UND AKTUALISIERT. AUS DEN IN DIESEM BUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN KEINE GARANTIE- ODER GEWÄHRLEISTUNGSANSPRÜCHE IN BEZUG AUF DIE IM HANDBUCH ENTHALTENEN PRODUKTE, DEREN FUNKTION ODER VERFÜGBARKEIT ABGELEITET WERDEN. COMMODORE ÜBERNIMMT WEDER GEWÄHRLEISTUNG NOCH IRGEND EINE HAFTUNG FÜR IN DIESER BROSCHÜRE VON COMMODORE SELBST ODER VON DRITTEN GEMachten ANGABEN.

### ACHTUNG:

Es dürfen nur Geräte mit abgeschirmten Kabeln (d.h. Ein-/Ausgabegeräte, Terminals, Drucker etc.) an dieses Gerät angeschlossen werden. Der Betrieb anderer Zubehörs kann zu Störungen (Interferenzen) führen. Änderungen am Gerät, die ohne Einwilligung von Commodore vorgenommen werden, können zum Verlust der Betriebserlaubnis führen.

### WARNUNG:

Dieses Gerät entspricht den Vorschriften zum Schutz vor Störungen von benachbarten Fernseh- und Rundfunkgeräten. Erfolgt die Aufstellung nicht in Übereinstimmung mit den Herstellervorschriften, können Störungen auftreten. Wenden Sie sich ggf. an Ihren Commodore-Vertragshändler oder einen erfahrenen TV-Fachmann.

© Copyright 1990, 1991, Commodore Electronics Limited  
Commodore und das Commodore-Logo sind in den USA und vielen anderen Ländern ein  
Warenzeichen der Commodore Electronics Limited.  
CDTV und Commodore Dynamic Total Vision sind in den USA und vielen anderen Ländern  
Warenzeichen der Commodore Electronics Limited.

## Lieferumfang

Packen Sie den CDTV-Player aus. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und öffnen Sie die Verpackung mit dem Zubehör. Legen Sie die Teile auf eine saubere Oberfläche und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Zum Lieferumfang gehören :

### CDTV-Player



### Fernbedienung mit zwei Batterien



Drei verschiedene Kabel :

#### 1. Netzkabel



#### 2. Stereo-Audio-Kabel



3. Anschlußkabel an das Fernsehgerät (das Kabel hängt vom jeweiligen CDTV-Model ab).

#### HF-Kabel (für PAL-CDTV-Player)



#### SCART/PERITEL-Kabel (für nicht-PAL-CDTV-Player mit Scart-Anschluß)

oder



#### Dieses Handbuch



#### Eine CD-Cartridge mit der Begrüßungs-Disc

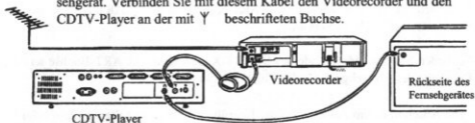


## Anschließen des CDTV-Players

Stellen Sie den CDTV-Player auf eine stabile, ebene Oberfläche. Schützen Sie den CDTV-Player vor Wärmeeinstrahlung, Feuchtigkeit und Erschütterungen. Die Lüftungsschlitze müssen immer frei bleiben, sonst kann es im Gerät zu Hitzeaus kommen. Ziehen Sie zum Anschließen des CDTV-Players die Netzkabel des Fernsehgerätes, Videorecorders und andere Geräte ab.

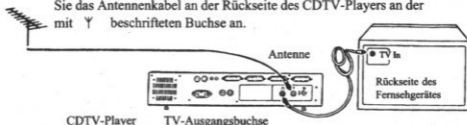
### Gehen Sie wie folgt vor, um den CDTV-Player an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder über HF-Anschlüsse anzuschließen : Anschließen an ein Fernsehgerät und einen Videorecorder

Lösen Sie das Verbindungskabel zwischen Videorecorder und Fernsehgerät. Verbinden Sie mit diesem Kabel den Videorecorder und den CDTV-Player an der mit  $\Upsilon$  beschrifteten Buchse.



### Anschließen an ein Fernsehgerät ohne Videorecorder :

Lösen Sie das Antennenkabel, d. h. das Kabel, das an die Antennenbuchse des Fernsehgerätes angeschlossen ist (dieser Anschluß ist oft mit ANTENNA-IN, 75  $\Omega$ , HF-IN oder VHF-IN gekennzeichnet). Schließen Sie das Antennenkabel an der Rückseite des CDTV-Players an der mit  $\Upsilon$  beschrifteten Buchse an.

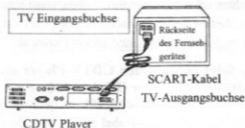


Schließen Sie das eine Ende des HF-Kabels an der Rückseite des CDTV-Players an die mit  $\Upsilon$  beschriftete Buchse an.

Schließen Sie das andere Ende des HF-Kabels an der Rückseite des Fernsehgerätes an die Buchse an, die normalerweise das Antennenkabel angeschlossen ist.

## Anschließen des CDTV-Players

Gehen Sie zum Anschließen des CDTV-Players an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder über SCART-Anschlüsse folgendermaßen vor :



Schließen Sie das eine Ende des SCART-Kabels an die SCART-Buchse an der Rückseite des CDTV-Players an.

Schließen Sie das andere Ende des SCART-Kabels an die SCART-Buchse an der Rückseite des Fernsehgeräts oder Videorecorders an.

Die Abschnitte zum Zubehör auf der Begrüßungs-Discs enthalten weitere Informationen zum Anschließen des CDTV-Players an andere Video- bzw. Audio-Geräte oder Computer.

Entfernen Sie die Abdeckung des Batterieschachts an der Rückseite der Fernbedienung und legen Sie die Batterien ein. Bringen Sie anschließend die Abdeckung wieder an.



Schließen Sie alle Geräte an das Netz an und schalten Sie sie ein. Den CDTV-Player schalten Sie durch Drücken des Netzschalters an der linken Frontseite ein. Die grüne Betriebsanzeige leuchtet auf.

Wählen Sie einen freien oder den Video-Kanal des Fernsehgeräts aus. Stimmen Sie Ihr Fernsehgerät (laut Herstelleranweisungen) auf den Kanal ab, bis das CDTV-Logo auf den Bildschirm erscheint.

## Anschließen des CDTV-Players

Legen Sie die Begrüßungs-Disc (die bereits in einem speziellen CDTV-Cartridge geliefert wird) in den CDTV-Player ein. Warten Sie bis der Titel "geladen" wird (ca. 1 Minute). Regeln Sie die Lautstärke und schauen Sie sich die Einführung zum CDTV-Player an.



Die Begrüßungs-Disc enthält wertvolle Informationen zur korrekten Verwendung des CDTV-Players und der Fernbedienung. Es wird empfohlen, vor der Verwendung anderer CDTV-Titel sich diese Titel komplett anzusehen.

### \*\*\*WARNUNG\*\*\*

DISCS DÜRFEN NUR IN DER ZUGEHÖRIGEN CARTRIDGE IN DEN CDTV-PLAYER EINGELEGT WERDEN. WENN SIE EINE SOLCHE BOX NICHT VERWENDEN, KANN SOWOHL DIE DISC ALS AUCH DER CDTV-PLAYER BESCHÄDIGT WERDEN.

### FALLS PROBLEME AUFTRETEN :

*Sie haben kein Bild oder keinen Ton :*

Schalten Sie alle Geräte aus und überprüfen Sie die Anschlüsse.

*Es treten Störgeräusche oder Interferenzen auf :*

Überprüfen Sie, ob das Fernsehgerät auf den entsprechenden Kanal bzw. AV eingestellt ist und der Videorecorder korrekt abgestimmt ist.

*Eine Disc wird nicht abgespielt :*

Legen Sie die Disc noch einmal ein. Tritt der Fehler weiterhin auf, legen Sie eine andere Disc ein. Läßt sich die Disc immer noch nicht abspielen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

*Eine bestimmte CDTV-Disc läßt sich nicht einwandfrei abspielen bzw. reagiert nicht auf das Drücken von Funktionstasten auf der Fernbedienung :*

Drücken Sie einmal die Taste JOY/MOUSE auf Ihrer Fernbedienung. Tritt der Fehler weiterhin auf, tauschen Sie die Batterien in Ihrer Fernbedienung aus.

*Beim Einlegen einer Disc erscheint auf dem Eingangsbildschirm ein roter Schatten :*

Bei der Disc handelt es sich nicht um einen CDTV-Titel, oder die Disc ist beschädigt. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

*Nach dem Drücken des Netzschalters leuchtet die grüne Betriebsanzeige nicht auf :*

Drücken Sie den Netzschalter auf der Fernbedienung. Tritt der Fehler weiterhin auf, wenden Sie sich an Ihren CDTV-Händler.

## INFORMACIONES IMPORTANTES

CON ESTE DOCUMENTO, COMMODORE NO ASEGURA NI GARANTIZA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITAMENTE, EN RELACIÓN A LOS PRODUCTOS AQUÍ DESCRITOS, SU FUNCIONAMIENTO, COMPATIBILIDAD, DISPONIBILIDAD O EXACTITUD. COMMODORE NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGÚN CASO DE LOS DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS O ACCIDENTALES RESULTANTES DE RECLAMACIONES PROVENIENTES DE LAS DESCRIPCIONES HECHAS AQUÍ, INCLUSO EN EL CASO DE HABER SIDO AVISADA DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.

### ATENCIÓN:

Sólo aquellos periféricos (dispositivos informáticos de entrada/salida, terminales, impresoras, etc.) que tengan cables blindados con toma de tierra podrán incorporarse a este dispositivo. La utilización de periféricos que no se atengan a tales disposiciones, es susceptible de producir interferencias en la recepción de señales de radio y televisión. Los cambios o modificaciones que se realicen en este dispositivo sin autorización previa y expresa por parte del responsable que corresponda, anularían la autorización concedida al usuario para operar este dispositivo.

### ADVERTENCIA:

Este dispositivo cumple con las normas y reglamentaciones redactadas para proporcionar una protección razonable contra interferencias de radio y televisión. En caso de que no se instale debidamente cumpliendo las instrucciones del fabricante, pueden ocurrir interferencias. En caso necesario debe consultar un concesionario de Commodore o un técnico de radio y televisión experimentado.

©Copyright 1990, 1991 Commodore Electronics Limited  
Commodore y el logotipo de Commodore son marcas comerciales de Commodore Electronics Limited  
CDTV & Commodore Dynamic Total Vision son marcas comerciales de Commodore Electronics Limited.

## ¿Qué componentes contiene la caja del lector CDTV?

Abrir la caja y sacar el lector CDTV. Retirar los protectores de poliestireno y el material de embalaje; abrir el cartón pequeño y colocar todos los componentes en una superficie limpia. Controlar si están completos. El contenido debe comprender:

un lector CDTV



un mando a distancia con 2 baterías "AA" empacetas separadamente



un juego de tres cables diferentes:

1. cable de alimentación



2. un cable ESTEREO audio con 2 conectores RCA/Audio



3. Un cable para conectar el televisor (este cable varía según el modelo CDTV adquirido). Este cable puede ser:

un cable RF (para lectores CDTV PAL)



o un cable SCART/PERITEL (para lectores CDTV con conexión SMART)



Este folleto



Un soporte CD completo con un disco "Biosveikko"





## Conexión del lector CDTV

Emplazar el CDTV en una superficie estable, nivelada, exenta de calor, humedad y vibraciones. No obstruir ni las rejillas de ventilación en la parte superior o en los laterales del lector, ni las rejillas del ventilador en la parte posterior. Desenchufar el televisor, VCR y todo tipo de equipos durante la conexión del lector CDTV.

### Conexión del lector CDTV a un televisor o a un VCR usando las conexiones RF:

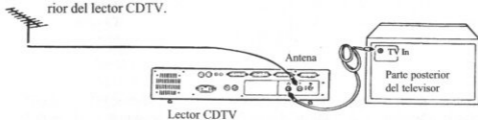
#### Con VCR y TV:

Desenchufar en el televisor el cable que llega del VCR. Enchufar este cable del VCR en el puerto marcado con este símbolo  $\Upsilon$ , situado en la parte posterior del lector CDTV.



#### Con TV/sin VCR:

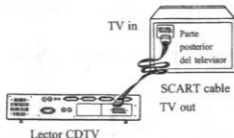
Desenchufar la antena o el cable en el televisor (el enchufe está a veces marcado ANTENNA-IN, 75  $\Omega$  RF-IN o VHF-IN). Enchufar el cable de la antena en el puerto marcado con este símbolo  $\Upsilon$ , situado en la parte posterior del lector CDTV.



Enchufar un extremo del cable RF (suministrado con el lector CDTV) en el puerto marcado con este símbolo  $\Upsilon$ , situado en la parte posterior del lector CDTV. Enchufar el otro extremo del cable RF en el puerto de la parte posterior del televisor (donde está enchufado usualmente el cable de la antena.)

## Conexión del lector CDTV

Conexión del lector CDTV a un televisor o a un VCR usando las conexiones SCART:



Enchufar un extremo del cable SCART (suministrado con el lector CDTV) en el puerto SCART, situado en la parte posterior del lector CDTV.

Enchufar el otro extremo del cable SCART en el puerto SCART, situado en la parte posterior del televisor o del VCR.

La sección de accesorios del disco "Bienvenido" contiene informaciones sobre la conexión del lector CDTV a otros equipos de audio, video y computación.

Retirar la tapa deslizante en la parte posterior del mando a distancia, meter las dos baterías AA, cerrar la tapa.



Enchufar todos los equipos en la toma de corriente y encenderlos. El lector CDTV se enciende mediante el botón de encendido, situado en la esquina izquierda de la parte frontal. El diodo luminoso verde se ilumina.

Seleccionar un número de programa no usado o el canal VCR del televisor. Afinar el programa (siguiendo las instrucciones del fabricante) hasta que aparezca el logotipo CDTV en la pantalla.

## Conexión del lector CDTV

Colocar el disco CDTV "Bienvenido" en el soporte y meter el soporte por el panel frontal en el lector CDTV. Esperar hasta que "cargue" el título (aprox. un minuto). Ajustar el volumen a un nivel adecuado, sentarse comodamente y atender a la introducción de CDTV a través del disco.



Lector CDTV



El disco "Bienvenido" contiene instrucciones sobre el uso del lector SDTV y del mando a distancia. Recomendamos ver el disco "Bienvenido" completamente antes de usar otros títulos CDTV.

### \*\*\*ADVERTENCIA\*\*\*

**¡ NO METER NUNCA UN DISCO EN EL LECTOR CDTV SIN HABERLO COLOCADO ANTERIORMENTE EN EL SOPORTE!. LA INTRODUCCIÓN DE UN DISCO EN EL LECTOR SIN USAR EL SOPORTE, PROVOCA DAÑOS EN EL DISCO Y PUEDE DAÑAR EL LECTOR CDTV.**

### ¿FALLOS?

*Si no se obtiene imagen o sonido:*

Apagar el equipo y controlar todas las conexiones antes de encenderlo nuevamente.

*Si hay interferencias o exceso de ruido:*

Verificar si el televisor está ajustado en un canal apropiado o en el VCR, y si el VCR está afinado.

*Si un disco no arranca después de unos momentos:*

Expulsar el disco y meterlo nuevamente en el lector. Si el disco no arranca aún, probar otro disco. Si éste no arranca, se debe consultar el concesionario CDTV.

*Si un disco CDTV particular no realiza su operación suavemente o si no responde al pulsar botones en el mando a distancia:*

Pulsar UNA VEZ el botón JOY/MOUSE del mando a distancia. Si con esto no se resuelve el problema, se deben cambiar las baterías del mando a distancia.

*Si la pantalla de títulos cambia a un color rojo al meter un disco:*

El disco no es un título CDTV o está defecto. Consultar el concesionario de los discos.

*Si la luz verde al lado del botón de encendido no se ilumina al pulsar el botón de encendido en la parte frontal del lector:*

Pulsar el botón de encendido del mando a distancia. Si con esto no se resuelve el problema, se debe consultar el concesionario CDTV.

## Belangrijke informatie

AANGAANDE DIT DOCUMENT GARANDEERT COMMODORE OP GEEN ENKELE WIJZE, EXPLICIET DAN WEL IMPLICIET, DE FUNCTIONALITEIT, COMPATIBILITEIT OF BESCHIKBAARHEID VAN HET PRODUCTEN, BESCHREVEN IN DIT HANDBOEK. COMMODORE IS IN GEEN ENKEL GAVAL AANSPRAKELIJK VOOR WELKE VORM VAN SCHADE DAN OOK (DIRECT, INDIRECT, ACCIDENTEEL OF HIERUIT VOORTVLOEIEND) VEROORZAAKT DOOR UITSPRAKEN HIERIN, ZELFS IN GEVALLEN WAAR COMMODORE OP DE HOOGTE IS GEBRACHT VAN DE MOGELIJKHEID VAN DERGELIJKE SCHADE.

### LET OP

Gebruik, als u accessoires aansluit, zoals TV's, monitoren, printers, laserdiscs, etc. alleen die apparatuur die een netsnoer met randaarde heeft. Apparatuur met andere kabels geeft kans op interferentie. Veranderingen en/of wijzigingen aan de apparatuur kunnen de goede werking veranderen of totaal blokkeren en verliezen daarmee het recht op garantie.

### WAARSCHUWING

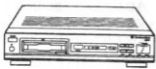
Deze apparatuur voldoet aan de regels en voorschriften die gaan over storing op bestaande radio- en TV apparatuur. Als de apparatuur niet volgens de voorschriften van de fabrikant is geïnstalleerd, kan storing optreden. Uw radio- en TV leverancier kan u bij problemen verder helpen.

©Copyright 1990, 1991, Commodore Electronics Limited  
Commodore and the Commodore logo are trademarks of Commodore Electronics Limited  
CDTV and Commodore Dynamic Total Vision are trademarks of Commodore Electronics Limited

## De inhoud van de CDTV speler verpakking

Open de doos en schuif de CDTV speler eruit. Verwijder de verpakkingsmaterialen. Maak ook de kleine kartonnen doos open en spreid de inhoud ervan overzichtelijk uit op een schone ondergrond. Controleer de inhoud op compleetheid. Deze houdt het volgende in :

**CDTV speler**



**Een afstandsbediening met 2 apart verpakte AA-batterijen**



Een selectie van drie verschillende kabels :

**1. netsnoer**



**2. stereo/audio kabel met 2 RCA/Phono plugs**



**3. kabel om de CDTV speler aan te sluiten op de televisie (afhankelijk van het aangeschafte type CDTV speler, kan deze kabel verschillen)**

**RF kabel (t.b.v. CDTV speler met PAL systeem)**



**Scart (flat cable) kabel (alleen t.b.v. CDTV speler met NTSC systeem)**



**Dit instructieboekje**



**Een CD caddy, waarin u gratis bijgeleverde Welkom Disc moet plaatsen**



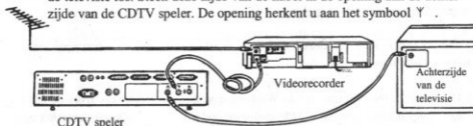
## Hoe sluit u de CDTV speler aan

Zet de CDTV speler op een vaste plaats, waar hitte, vocht en trillingen geen invloed op de apparatuur kunnen hebben. Sluit de ventilatie openingen die zich zowel aan de bovenzijde van de speler als aan de achterzijde bevinden, niet af. Wanneer u de CDTV speler gaat installeren, dient u de televisie, videorecorder en alle andere daaraan gekoppelde apparatuur eerst uit te zetten.

**Om uw CDTV speler op een televisie of videorecorder aan te sluiten dient u gebruik te maken van de RF aansluitingen.**

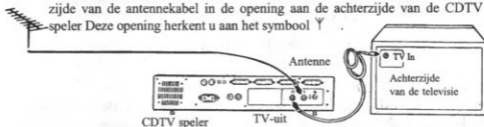
**Indien u beschikt over een televisie met videorecorder :**

Maak de kabel die van uw videorecorder naar de tv loopt, aan de kant van de televisie los. Steek deze zijde van de kabel in de opening aan de achterzijde van de CDTV speler. De opening herkent u aan het symbool  $\Upsilon$ .



**Indien u beschikt over een televisie zonder videorecorder :**

Maak de antenne of anteenkabel aan de kant van de televisie los (deze opening is soms gemerkt met ANTENNA-IN, 75  $\Omega$ , RF-IN of VHF-IN). Steek deze zijde van de antennekabel in de opening aan de achterzijde van de CDTV speler. Deze opening herkent u aan het symbool  $\Upsilon$ .

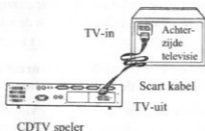


Steek één uiteinde van de meegeleverde RF kabel in de opening aan de achterzijde van de CDTV speler. Deze opening herkent u aan het symbool  $\Upsilon$ .

Steek de andere kant van deze kabel in de opening (gewoonlijk uw antenne of kabel televisiekabel aansluiting) aan de achterzijde van uw televisie.

## Hoe sluit u de CDTV speler aan

Bij het aansluiten van uw CDTV speler op een televisie of videorecorder dient u gebruik te maken van de Scart aansluitingen.



Steek de ene zijde van de (meegeleverde) Scartkabel in de Scart opening aan de achterzijde van de CDTV speler.

Steek de andere kant van deze kabel in de Scart opening aan de achterzijde van uw televisie of videorecorder.

De sectie "uitbreidingen" op de Welkom disc geeft u informatie over de aansluitmogelijkheden van de CDTV speler op andere video- audio en computer apparatuur.

Verwijder het afdekplaatje aan de onderkant van de afstandsbediening, plaats de twee batterijen erin en plaats het afdekplaatje weer terug.



Wanneer u alle handelingen heeft verricht, zet u de speler aan. De aan/uit knop bevindt zich in de linker hoek aan de voorzijde. Daarna zal een groen lampje gaan branden.

Zoek een nummer op uw televisie op dat u standaard voor het gebruik van video of CDTV wilt instellen. Zoek nu de juiste frequentie (volg de instructies van uw TV-leverancier op) totdat het CDTV logo op uw beeld verschijnt.

## Hoe sluit u de CDTV speler aan

Plaats uw Welkom disc (met label naar boven) in de caddy en schuif deze in de lade aan de voorzijde van de speler. Wacht ca 1 minuut totdat de titel geladen is. Vervolgens regelt u het geluid, gaar er comfortabel bij zitten en de disc zal u een introductie van CDTV geven.



De Welkom disc geeft u waardevolle instructies hoe u de CDTV speler en de afstandsbediening kunt gebruiken. Wij raden u aan om eerst de gehele inhoud van de Welkom disc te bekijken voordat u andere CDTV titels gaat afspelen.

### \*\*\*WAARSCHUWING\*\*\*

PLAATS NOOIT EEN DISC ZONDER CADDY, IN DE CDTV SPELER, WANT DAARMEE ZOU U DE DISC EN DE SPELER KUNNEN BESCHADIGEN:

### PROBLEMEN ?

*Wanneer u geen beeld of geluid heeft :*

Zet de apparatuur uit en controleer alle aansluitingen. Zet opnieuw de apparatuur aan.

*Wanneer er een uitzonderlijk geluid of ruis ontstaat :*

Verzekert uzelf dat de televisie op het voorgeprogrammeerde en voor CDTV geselecteerde kanaal of op video staat en de videorecorder afgestemd is.

*Wanneer de disc niet na ca een minuut start :*

Haal de disc in de caddy uit de speler en plaats deze er opnieuw in. Als hij dan nog niet start, probeer dan een andere disc. Mocht deze ook niets doen, neem dan contact op met uw CDTV handelaar.

*Wanneer een speciale disc niet goed werkt of niet reageert op handelingen via de afstandsbediening :*

Druck eenmaal op de joystick/muis knop. Indien dit het probleem niet oplost, haal dan de batterijen uit de afstandsbediening en doe deze er opnieuw in.

*Wanneer er na het starten van een disc een rode schaduw rond het titelbeeld ontstaat:*

Dit betekent dat deze disc geen originele CDTV disc is of dat de disc defect is. Neem dan contact op met uw disc handelaar.

*Wanneer het groene lampje (naast de aan/uit knop) niet gaat branden nadat u de speler met de knop aan de voorzijde van de speler heeft aangezet :*

Probeer dan de aan/uit knop op de afstandsbediening. Lukt dit ook niet, neem dan contact op met uw CDRV handelaar.



## **Certificate of the manufacturer**

Herewith we certify that our device Personal Computer

Commodore CD 1000

is eliminated of radio interference corresponding to the regulations

Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984.

The German Bundespost has been informed that this unit is on the market and has got the right to check on the mass production if the limits are kept.

COMMODORE BUSINESS MACHINES LIMITED

## **Bescheinigung des Herstellers**

Hiermit wird bestätigt, daß der Personal-Computer

Commodore CD 1000

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

COMMODORE BÜROMASCHINEN GMBH



**Commodore**